Abschrift

Appersdorf, den 28.12.1948

Liebe Frau Katterwe.

Sie werden sich wundern von irgendeinem fremden Mann Post zu bekommen. Nun es ist meine Pflicht, Ihnen über den verbleib Ihres Mannes Erich Katterwe mitzuteilen wo er ist. Wir waren nämlich die ganze Gefangenschaft hindurch die besten Kameraden. Wir haben in den fast 4 Jahren manche Not und manches Leid miteinander geteilt. Wenn einer mal etwas mehr zu essen hatte so beschenkten wir uns gegenseitig, denn einer hatte so Hunger wie der andere. Nun bitte ich Sie liebe Frau Katterwe erschrecken Sie nicht. Ihr lieber Mann und Vater seiner lieben beiden Söhne Dieter u. Rudi sowie mein guter Kamerad bleibt für immer im Ural. Er ist nämlich am 30.ten November gerade an seinem 44. Geburtstag in aller früh gegen 4 Uhr gestorben.

Ich spreche Ihnen sowie Ihren beiden Söhnen mein herzlichstes Beileid aus. Bin nämlich jetzt ein Tag vor dem hl. Abend hier angekommen und war froh dass ich nach so einem langen Transport hier war. Wenn Erich gesund gewesen wäre, so wäre er auch kurz vor dem lieben Weihnachtsfest bei Ihnen gewesen. Nun liebe Frau bitte ich Sie gönnen wir ihm die ewige Ruhe. Er hätte Ihnen gar nichts genützt denn er hatte Wasser in höchstem grad. Die Beide waren so dick wie die Wasserkannen der Leib war ebenfalls angeschwollen von Wasser und außerdem hatte er ein schlechtes Herz. Sie hätten nur eine große Last mit Ihm gehabt. Er hätte Ihnen können keinen Pfennig mehr verdienen. Wir lernten einander 45 beide als Breslauer in Brosowst kennen und sind zusammen durch die Gefangenschaft von einem Lager ins andere gewandert. Wir waren vorigen Winter zusammen in Molotow. Am 14. März kamen wir zusammen nach einer zivil Chollchose nach Baranow. Dort wurde er krank. Ich dachte mir schon immer das schlimmste denn ich weiß wie gefährlich Wasser ist . Wollte es Ihnen aber nicht sagen. Es sind viele Viele Kameraden an Wasser gestorben. Die Karten welche er dieses Jahr schrieb habe ich Ihm immer vorgeschrieben deshalb kenne ich Ihre verhältnisse ganz genau. Habe auch jede Karte oder Brief von Ihnen gelesen. Nun wir waren gute Kammeraden er wusste auch alles von mir. Meine Familien Verhältnisse sind ja etwas trüber denn meine Frau will mich nicht mehr haben trotzdem wir im Mai schon hätten 25jähriges Ehejubiläum feiern können. Bin hier in einem Dorf bei Mainburg bei meiner Schwester. Vielleicht wussten Sie es schon dass Erich tot ist. Aber es weiß es keiner besser als ich. Er war mit bei dem Transport dabei ungefähr 500 mtr. Vom Lager entfernt konnte er nicht mehr laufen. Es wurde ein Pferd eingespannt und er wurde in einem Schlitten gefahren. Wir mussten über einen großen Fluß bei der überfähre über den Fluß hatte er noch gelebt es war dann noch ungefähr 15 Minuten bis zum Bahnhof Kongur. Als Sie Ihn am Bahnhof aus dem Schlitten nehmen wollten war er tot. Nun will ich mein Schreiben schließen in der Hoffnung dass Sie mein Brief bei bester Gesundheit antrifft sowie er euch verlässt. Es grüßt Sie recht herzlich sowie Ihre beiden Söhne nebst Schwager Paul u. Liesel unbekannterweise Georg Fritsch. Wohnte früher in Breslau Graupenstr. 9 gradüber vom Musikhaus Göhne. Bitte schreiben Sie mir mal Antwort nach erhalten meiner Post.

Abschrift

Appersdorf dem 18.1.49

Liebe Frau Katterwe.

Heut erhielt ich Ihren leben Brief vom hiesigen Herrn Pfarrer ausgehändigt. Es war ja schade dass mich der Postbote nicht gefunden hatte, denn ich hatte doch die Adresse deutlich geschrieben. Wartete schon lange auf Antwort von Ihnen. Als ich Ihnen in meinem ersten Brief die Nachricht über den Verbleib Ihres lieben verstorbenen Mannes mitteilte, schrieb ich lange so drum herum. Ja liebe Frau ich wollte Sie nicht erschrecken. Schließlich war es aber doch meine Pflicht Ihnen die traurige Mitteilung zu machen. Sie schreiben dass Sie es gar nicht glauben können dass Ihr lieber Gatte tot sei. Ja liebe Frau glauben Sie es mir. Ihr lieber mann sowie mein guter Freund den ich in meinem Leben niemals vergessen werde ist am 30ten November grad an seinem 44. Geburtstag frühmorgens gegen 4 Uhr gestorben. Er wusste nicht dass er sterben würde und hat einen guten ruhigen Tod gehabt. Wir haben die ganzen Jahre hindurch viel Leid und viel Sorge miteinander durchgemacht, Dieses Leid und diese Sorgen waren immer nur wegen Essen, denn einer hatte immer mehr Hunger wie der andere. Mehr will ich mich gar nicht aussprechen dass andere können Sie sich denken. Sie schreiben, warum er nicht früher entlassen wurde, ja, er war ziemlich gut bei Leibe solange einer Fleisch auf den Rippen hat, kommt nicht gleich einer von dort weg. Ich sah es Ihm schon lange an dass er krank sei. Vor allem hatte Er viel Wasser. Die Beine waren wie die Wasserkannen so dick. Das Wasser ist ihm dann in den Leib gestiegen und das war sein Tod. Wenn an diesem Tag nicht gerade die Heimfahrt gewesen wäre, hätte er vielleicht noch paar Tage gelebt, so war er vielleicht durch die Aufregung etwas schneller gestorben. Die letzten 14 Tage die er im Lazarett lag, durfte ich ihn nicht mehr besuchen weil er dauernd Fieber hatte. Er war ja auch sehr elend. Nun Sie können es mir glauben, dass ich eben so den Tod Ihres lieben Gatten bedauere wie Sie selbst, Jeden Tag denke ich an Ihn und war auch gleich der erste der für Ihn ein Vaterunser betete. Wie gern wollten wir zusammen nach Hause fahren. Der unerbittliche Tod machte uns einen Strich durch die Rechnung. Nun habe ich Ihnen alles so einigermaßen geschildert. Wenn ich es Ihnen alles mündlich erzählen könnte wäre es ja viel besser schriftlich kann man es doch nicht so gut machen. Vielleicht ist es doch möglich, dass wir mal zusammen sprechen können. Dann würde ich Ihnen alles noch besser erklären. Zur zeit besitze ich gar nichts und bin ein ganz armer Mensch zumal ich noch das große Unglück habe und nicht mit meiner lieben Familie zusammen sein kann. Hoffentlich können wir recht bald wieder in unser schönes Breslau. Indem ich Ihnen liebe Frau Katterwe alles gute wünsche, vor allem Gesundheit so grüßt Sie nebst Ihren lieben beiden Söhnen Dieter und Rudi recht herzlich Georg Fritsch Oppersdorf bei Frau Beruner Krs. Mainburg Niederbavern Auf Wiedersehen

Ihr lieben beiden guten Jungen. Euer lieber Pappa hat mir viel von Euch erzählt. Und ich bitte Euch seid eurer Mutter gehorsam und fleißig. Dies war euer lieber Pappas letzter Wunsch.

Abschrift

Appersdorf den 20.1.49.

Liebe Frau Katterwe.

Sende Ihnen hiermit 2 Eidesstaatliche Erklärungen welche ich eben auf der hiesigen Gemeinde abgegeben habe. Sie werden ja sicherlich etwas brauchen damit Sie was in den Händen haben zwecks Rente oder dergleichen. Die Angaben habe ich so gemacht wie ich es Ihnen schon mitgeteilt hatte. Sollten Sie in dieser Angelegenheit noch einen Rat brauchen dann stehe ich Ihnen jederzeit gern bereit zu helfen. Wenn ich nicht an diesem Tag so schnell mit weg gemusst hätte, so hätte ich meinen lieben Freund Erich mit beerdigt. Wie Sie sich ja denken können wollte Ich doch die Heimfahrt nicht verpassen. Er liegt aber auf einer schönen großen Wiese in Vilepofka beerdigt. Der Kutscher nahm Ihn wieder mit ins Lager zurück. Ich habe Ihn im Geiste dauernd vor mir da wir doch Jahre hindurch , hinter, Stacheldraht zubringen mussten.

Hoffentlich trifft Sie nebst Ihre lieben Söhne mein Brief bei bester Gesundheit an sowie er mich verlässt.

Mit vielen 1000 Grüßen sendend verbleibt

Georg Fritsch

Auf Wiedersehn.

Schreiben Sie mir bitte mal bescheid wenn Sie den Brief erhalten haben.

Sterbeurkunde

Standesamt I Berlin Nr. 1368/1949/W

Der Wehrmachtsangehörige Günther Erich Herbert Katterwe

Wohnhaft Breslau Matthiasstraße 49

Ist am 30. November 1948 um 4 Uhr in

Kongue, in der Nähe von Molotow Ural,

auf dem Bahnhof verstorben.

Der Verstorbene war geb. am 30. November 1904 in Breslau.

Der Verstorbene war verheiratet mit Gertrud Emma Katterwe geb. Knie.

Berlin, den 8. März 1919.

Es folgen Siegel u. Unterschrift

Origenal-Sterbeurkunde ist in meinem Besitz.

Appurer Josef den 28. 12, 1948. Linken From Scotlanner. Tive mound in fif mountain soon ivegantimum Inuntum Monn Poll you bulomburn. Time SM whim Pflight Flown isbus In secubbil Flow Mannub Ping Southwoon midgit no un ift. Obje warm nightig In your Olalangunfold finding Fin bullow Stormwood Inter Olive O loober in From Jul 4 Talenn morning golille them him med Snoot must gi Mor forthe to bullendlin wir in grympis From some bullin To Gringer main Low andry Winn bille in line historitain from Munion unflant The will. He liabour Mann und Hochen frimm linbuch but to Topan Linbur - Brit Jonesin min giter Rommannt blirt fin immer im Unoch. Irill morfulis om 30. Jun Mossmirles grata our finne 44. Thirds im odlur fuit grym 4 Ufr gufforbur y

If pourse Ifmen forsin Ifmen bantun Toffmen mein fugliffle Linker tomb. fine ving Nommen und wood five fillend fine ving Nommen und wood five fill int nort jo minum lang un Twansport fine wood. Them find your gunsofun waine, for weine we wind thing soon town hicken Whiteverflage bis Ffum yunsafan, Timm binberation bille ing Oin of wunn mein Ifan Sin musign Brifn Ger Juille Flown y avnight gunidet France has mann fortill mintin the Mallandonnan tur Richmons whomfull Comfiffusollus son Iffinfle! Jungs the filler wine winer styroffer Leeft mil Han gufabl, for fälle Fluis lönnen Rinnen Hannig mage senstimmen, Mir braken minastric \$5 banks and Franklamer in Lowersell Runson sand find Infammen Lagre ich mitem ynnggendrud. Mir mbaran marigen Alimber zafermun in Mobilery mon 14. Ming lamen

The find from Gent dans grant my find usix Informmen nort vinne zivildfolkopk nort Lower hour Loted manner us hound. If soull min soon immun & Too Jeflimmoffer Jun if usniff win gustafalist Malfun ist. Bolle it Cife about ming Joyan If find winde winde Lamerouten below Mollar yallow bein. Line Atherstand insulfu in Lindus Yale plainte labre ut If in interest treorogal finibuli Intfoll Committed Ffor & golder will grade Fronte when Live son Elmon guldungs Wind noir homour yith Kommunatur in weight vigt alle son mis. Whime Lamindian Musfilling fin ja Anero Swibus tiller huning

House to Tingel andular andular were for Jung Singly Iran will ming might anight Joban Snotytum usid im Oblas Hon föllm 25 Jisforg & Gyjik, Lin fine in vinum Louf bus Morinburg bis maines Humffur. Millings wantesmitin we plan Laft Ling Local S. Other when the Riner bollow will ref. In mour wil bai Jum Iwan forth John ringsfüfe 500 mehr. word Longwick unsformed londen wariff unger louifen. & Creation in Plant ninge : pand in monetain in imme The Jufaforen Dir miller ibus nimen großen Flitz ben wher ibus forfen ibus win Flitz forthe we most yalubs as Cusare Lann most megafeife 19 Ministen likjum Lorfufol Tought, of the Fferm Lorfoforis han Tiflisher unfman molling momens to The will inf main Vifinibus pflingen gape following half live main Lind but helper

Linka From FroeMinnen. Gund wofield in Flow linder Loving wour finfigen gam former mingefrimligt. Eb word jor plower Tills ming Iwa Possbosh might questimmen forthe, Inne in Jakla Torf I in Ottorffe Turtling grefitainten. Mondale Hon longs out the livered can From All if Ffran in minimum moffen Lin Harfrift iles In Varblick If history inflowburner Manusch withirthy plint, in long up Juin Junion. You linker troom inf noollen Time mingle untiformland. Tiflingling move up orban Toy in in Iffift Frame in training a Mi Surling zu monfores Vin place been Inf the us your wife affection Limnen Took He hinten Holle Lod of mi Joe linker Lover glossibur tin ub miss. He huber House Josein main gratur strong

den in minum Leben minmoell sovegulfur usente ift om 30 In Horambur ogsort om finnen 44. Gubrate Sory frifmoroguns greguer 4 Ups geflowbur. Er neiffer night took us flushen menne mind fort nimm ogesten wifigen To geforbt. His forban tin gangen Julion Jim mor wind Lind ment wind Tongu misimornius Timasogurnousle, Tinsulas Listin Linke Tongen neman immed mis newym Elfan Jum seiner forthe immer much Jingu usin In on mr. While will It ming your night and profes Tool ander Towner in fif Lawlan Tim planibur mornium me might fringing undloffen mente, ju, nu mans zimmlig git bui Libr Johnnoge minus thirty out In Dippun fort, lammed mift yhird sinner won Tout way. If Joef at I'm from longe on Tall in Ford for How sellem foether for wind Boilf not.

Oppure Touf Jun 20. 1.49. Linke From Snorthwoon. Tunte Fran finnis 2 Enterforal. lige Gellävingen medfe, if about some Line finging of Sunsine orbogregeben forbu. Die menten gor fifurling utural brownigue Lourist Dir mont in In Girmon forbun zuenle Bunda where Lunghington. Tim Ongolow forbi ing so gumonst usin ing so them from misquill forthe. Tollson Time in Tinfor Angelogunfiel mod nimm Bort brongen Lower Muse ing Flower judingrist ogner buroust gu Julian. Hum ing ningt som Tinfum Tory for ffmill mil.

Mr. 2. Lin Loine monson noin Tin Moffustonnun fodist. Doch Maffex if Ifon Jour in In Link ogidanden in Tool near fain Tow. Obrere on Tinfum Tory mirt goods Tim Guinfoeld ganselfun moion, foilla us simblingt nort powers Torga gulubs, for more we wirellist trans time Ohisfunging Amon fremellen guflowben. Tin bolylun 14 Joseph Line was Tun Lorgement long Trought if Hon nist mule befrigue soil us Tomment timber forther for more for ming fufor about the time time limensum un wind ylanden Tooff in when for In For Food hinter of the Contract win Tie fully, Jutun Fory Tours inf own If me more owning ghirt True unfla Ing fin Har nin Horfurinfunden I him of un usell in were juformmen warf Gonfa fajam. Ins immedilling To Tmonth in winen Bird Imf Lin Ruguing, Him Joba ing Ifmen alles for winigermooffm gulfishind. Mann if it I from what winting ugiflan Vonnsk maiere in jor sint buffur ffiffligt Town man at Log wift for git monfun. Birdbirgh ifs no Tol morghing Took we've mal zuformmen spragen Ponnum. Towner mounter in Ffram welled many boffer andlinan. In guit befige in gaminff min bin sin young server Whenly grammal informers Tal geoffa Vinglist fale, ment wife mit minus linken Tomichia zinformum fin Tomme Joffunling Sommen wir miff book minter in infus House Levelous. Frem if Form linker tworn Tros Murros veller gita minfefer, now sellem gefind. find for griff time mulf I fine histon britain Tofman Tinkus and Britis wife furglish Gung Lilly suggested to the State bring the Second Second State Bland Lings

ung gunniff foille for foille in minum linbur frank fing mit burnings. Phin fin fif gir Turkin Sommen usolle El Loy Lin Grimfafist wings somporffun. In lingle colores out inme former geopen Birfo in Wile postor barrings. Jus Britfen norfer Efor maintres mit in Longue grande Fof Josen Fin me Griffe Tommond now miss Tor wise Tool Joseph finering, finder, Toufultroft subsinger mother. gibringen mitflen. Goffwilling Siriffs Time mobil Ffor Lisbon Töfin min Ling bis bafter Typin fuit our jouein ur ming semlagt, Wis seinlan 1000 Thingson funtunt surblind. Groung trith out Miningufu. Typistem Tim mis bille mal buffind Insum Tim Tim Timef unfullin forbur.

Abschrift.

Riebe Frau Matterwe.

Sie werden nich roundern von irgendeinem fremden Mann Post zu behommen. Nun es ist meine Pflicht Ihnen über den verbleib Thres Hannes Erich Hatterwe mit zu teilen wo er ist. Wir waren nahmlich die ganze Jefangenschaft hindurch die besten Kamme vaden. Wir haben in den fast 4 Jahren manche Not und moinches Leid miteinsinder geteilt. Wenn einer mal etwas suversen hatte so beschen heten wir um gegenseitig dem einer hatte so Hunger wie der andere. Nun bitte ich Sie liebe Frau Katterwe enchrecken Sie micht: The lieber Hamn und Vater seiner lieben beiden Sohne Dieter ü. Riidi sowie mein guter Kommeroid bleibt für immer im Ural. Er ist malinelish am 30. Fin Hovember general an veinem 44. Geburto Tag in aller fruh gegen 4. Uhr gestorben. Ich spreche Ihnen sowie Thren beiden Sohnen mein herzlichstes Beileid aus. Bin nahmlich jetat ein Fag vor dem Al Abend hier singe kommen, und war froh does ich much einem so langem froms port hier war. Wern Erich ges und gewesen wave, so ware er suich hurs vor dem lieben Wei knacht feste bei Ihnen gewesen. Num liebe Frau bitte ich Sie gomen wir Ihm die ewige Ruhe. Er halte Ihnen garmichts genutat dem er hatte Waner im hochten grad. Die Beine waren so dick wie die Wasser kammen der Leib nour eben falls om geschwollen von Wasser und anner dem hatte Et ein schlechtes Hers. Sie hatten nur eine grone Last mit Ihm gehabt. Er hatte homen heinen Pfennig mehr verdienen. Wir lernt en einander 45 beide als Breslauer in Borowst hemmen und sind au sammen durch die geforngenoch aft von einem horger im omsleve gewomdert. Wir waren vorigen Winter aus ammen in Molotow om 14. Mairs hamen wir

wir zuramman nach eier zivil Chollchove mach Bara now. Dort wurde Er hvank. Joh dachte mir schon immer das schlimmote den ich weiss wie gefahrlich Warrer ist. Wollte es 4hm aber micht rougen. Er sind viele viele Hamme rowlen an Wasser gestorben. Die Karten welche er dieses Jahr schnieb habe ich Ihm immer vorgeschrieben des halb kenne ich Thre Ver halt more going gensin. Habe such jede Harte oder Brief von Thren gelesen. Am wir waven gut a Hammera den Er waste auch alles von mir. Meine Familien verhalt misse sind joe of was truber denn meine Freu will mich micht mehr haben trota dem vir Mai schon hatten 25 jahriges Ehejübibi im feiern kommen. Bin hier in einem Dorf bei Mainburg bei meiner Schwester. Vieleicht wurden Sie schon dan Erich Hot ist. Aber es veis es heiner besser als ich. Er wour mit bei dem Franz port dabei ungefähr 500 m vom hager ent fernt konnte Et nicht mehr laufen. Es vourde ein Rferd eingespannt und Er overde in einem Sahlidden geforhren. Wir mussten über einen grossen Fluss bei der über fahre über den Fluss hatte Er noch gelebt er war dann noch unge fahr 15 Min. his sum Bahn hof Kongur. Als Sie Ihn am Bahn hof our dem Schlitten meh men avollten avar Er tot. Nem avillich mein Schreiben schlisssen in der Hoffnung dass Sie mein Brief bei bester gesundheit antrifft sowie Er Euch verlant Es grissy Sie recht here lich sowie Thre beiden Sohne mebst Schwager, Paul, Liesel unbekannterweise Georg Fritsch Wohnte früher in Breslau Graupenstr 4 grad über vom

Musik hour gome. Bitte schreiben Sie mir mal And wort nowh exhalter meiner Post.



Die Richtigkeit der Abschrift bescheinigt fang fr Egen 15. forman 1949.

91 to beforth Itarbein Printe Handoland I Burlin N. 1368/1949/W dur Wahrmaist angefirrige Girtler Evil Kerburt Troffmann mufufaft Brublan Wallfinsshrafte 49 ift am 30 Verember 1948, im 4 ergr sin Konque, in den Vija som Wolobon Wool, der Venflorben mer gab, am 30 November 1904 Jan Vanforban som marferivalat mit gurband ginna Raffarran gub. Knin Burlin dem 8. Marz 1949. ge folge Jingal in Unlanforight Oveginel. Hunde inkrinde ift in manne Bufig